

Buổi họp giữa UBXDTĐ (UB) và Bảo tàng viện hàng hải (BTV)

Ngày 9 tháng tư 2013

Phần 1: ký hợp đồng giữa UB và BTV

Hiện diện: Duc Hoa Nguyen, Thanh Tien Nguyen, Espen Wæhle, Arild Haugli, Elisabeth S. Koren (người viết biên bản)

Mục đích buổi họp là ký hợp đồng đặt tượng đài (TĐ) và xác nhận về bản văn sẽ được ghi trên bia liên quan đến TĐ. Ngoài ra chúng ta thảo luận về diễn tiến xây dựng TĐ.

1. **Diễn tiến xây dựng:** Espen Wæhle thông báo những việc quan trọng ở BTV trong thời gian sắp tới, quan trọng là tránh có thợ làm việc ngày 8 tháng 5, vì hôm đó có buổi tưởng niệm ở tượng đài Thế Chiến nhân dịp ngày giải phóng. Ngoài ra BTV muốn bia TĐ thuyền nhân được dựng càng sớm càng tốt, cũng để tránh việc thợ thuyền làm việc trong năm 2014 có lẽ chu niên.

2. **Văn bản hợp đồng:** Có chút thảo luận quanh điểm số 3 trong bản hợp đồng, là TĐ không được dùng để biểu dương chánh trị. Các đại diện của UB tỏ vẻ dè dặt về điểm này, mà họ cho rằng không cần thiết. Phía BTV nhấn mạnh rằng điểm này không nhắm vào UB, nhưng là một nội quy chung của BTV. Vì có nhiều nhóm sử dụng khu vực của BTV, và không muốn có những cuộc biểu tình hay buổi tổ chức tương tự như vậy nơi đây. BTV có quyền quyết định tối hậu hình thức tổ chức nào là thích hợp. BTV nhấn mạnh là hỗ trợ cho 3 mục tiêu của TĐ thuyền nhân:

a. cảm ơn thủy thủ và nhân dân Na Uy

b. tưởng niệm cuộc tẩu thoát khỏi Việt Nam

c. đánh dấu sự đóng góp tích cực của thuyền nhân vào sự phong phú ở Na Uy

BTV mong muốn có những buổi tổ chức theo tinh thần như trên. BTV không phản đối việc dùng cờ của miền nam Việt Nam trong các buổi lễ như vậy. UB đã có tổ chức nghi lễ tôn giáo cầu an cho TĐ tại Bygdøyenes ngày thứ sáu 5 tây tháng 4, với sự có mặt của một đại diện của BTV. Tất cả đều đồng ý rằng những sự đánh dấu/bày tỏ dưới những hình thức như vậy là một đóng góp tích cực cho khu vực tự do đi lại tại Bygdøyenes. Sau khi làm sáng tỏ những điều này, UB thấy rằng có thể chấp nhận hợp đồng. Vì vậy hợp đồng đã được hai bên ký xuống.

3. **Bản văn trên bia:** sẽ được ghi trên bia có liên quan đến TĐ, đã ký một hợp đồng rằng trên bia có khắc hàng chữ "TAKK NORGE FOR FRIHET - fra vietnamesiske båtflyktninger og deres familier" , và tên tất cả những chiếc tàu đã cứu vớt người Việt Nam. Bản văn sẽ viết bằng tiếng Na Uy, tiếng Việt và tiếng Anh.
4. Ngày khánh thành: UB tỏ ý muốn khánh thành TĐ ngày 8 tháng 6 năm 2013. Không có sự phản đối nào từ phía BTV, nhưng phải xem xét thêm trước khi chúng tôi có thể trả lời dứt khoát.

Phần 2: Diễn tiến xây dựng và việc làm tiếp theo đến khi khánh thành

Hiện diện: Duc Hoa Nguyen, Thanh Tien Nguyen, Thor Sandborg, Arild Haugli, Elisabeth S. Koren (người viết biên bản)

Espen Wæhle rời buổi họp và điều khắc gia đến. Mục tiêu của phần họp này là bàn về phần đi tiếp trong việc đặt TĐ xuống.

1. Ông Thor thông báo việc làm tác phẩm và cho xem hình. Tất cả các phần của tác phẩm đã hoàn tất, nhưng phải ráp vào nhau và gắn lên.
2. Việc đặt "Hoa Biển" xuống:
 - a. Nền/móng sẽ được đặt từ trên biển, ông Thor sẽ giữ liên lạc với Arild và thông báo về phần việc này.
 - b. Riêng Hoa Biển sẽ được đặt từ đất liền, dùng xe có cần trục. Ông Thor sẽ liên lạc với hãng xe cần trục để tìm hiểu thêm, liệu có cách nào để bảo vệ bãi cỏ.
 - c. Ông Thor phải lắp ráp TĐ tại Bygdøyenes, và xin một khu đất cho công việc này, khoảng 6m x6 m. Phần BTV, muốn TĐ được lưu giữ trong khu vực thuộc BTV trong thời gian ngắn nhất. Vì vậy ông Thor sẽ chở TĐ đến Bygdøyenes khi rất gần đến thời gian đặt TĐ xuống. Arild và ông Thor sẽ giữ liên lạc về vấn đề này.
3. Cơ quan kế hoạch và xây dựng của Oslo kommune đang cứu xét đơn cho phép khởi công.
4. Công việc xây cất và những việc làm khác phải tránh ngày 8 tháng 5 (ngày giải phóng) và ngày 26 tháng 5 (ngày Bygdøyenes).

5. Điện:

- a. Đèn đặt nơi Hoa Biển cao 50 cm và đường kính 30 cm. Sẽ đặt 1 máy biến điện bên dưới tấm bia.
- b. Arild và ông Thor sẽ giữ liên lạc trong việc lo đào đất cần thiết để đặt đường dây điện từ Nhà kho chứa tàu đến tấm bia. Ông Thor sẽ giữ liên lạc với hãng Bråten landskap về việc đào xới này.
- c. TĐ sẽ có riêng 1 đồng hồ đo điện.

6. Bia tưởng niệm: ông Thor cho xem những hình vẽ để thấy tấm bia sẽ như thế nào. Trên cùng và ngay chính giữa sẽ đặt lá cờ Na Uy và VN, nằm bên cạnh nhau. Phía dưới là hàng chữ được thỏa thuận bằng 3 thứ tiếng và sau đó là tên những chiếc tàu. Chúng tôi bàn thảo về các lá cờ sẽ được tô màu hay không và những hàng chữ sẽ được khắc hay ngoài ra còn được sơn bóng lên. Phải nhớ là tấm bia sẽ phải chịu đựng sự khắc nghiệt dữ dội của thời tiết. Đã quyết định là UB và ông Thor sẽ cùng nhau quyết định chọn một giải pháp và tô màu cho các lá cờ, sao cho thấy đẹp trong ngày khánh thành và trong những năm đầu tiên. Ông giám đốc BTV không có mặt trong phần thảo luận này. Ông không muốn có cờ trên bia, hai ngày sau đó, khi hội trưởng Trần Trung của Hội Người Việt Tị Nạn, liên lạc với ông. Điều này, đại diện của UB được thông báo, trước khi biên bản buổi họp được phê chuẩn.

7. Bảo trì Tượng Đài:

- a. " Hoa Biển" được tặng cho công xã Oslo như 1 món quà. Xem như là công xã khi đó sẽ nhận tất cả trách nhiệm về sở hữu, bảo trì và bảo hiểm. UB sẽ làm việc với công xã về vấn đề này và nhấn mạnh với công xã Oslo là trách nhiệm cụ thể sẽ bao gồm những gì. Điều quan trọng cho BTV ở điểm này là có một trách nhiệm rõ ràng, để BTV không phải gánh lấy trách nhiệm. Nên thảo 1 thư tặng quà, nếu cần thì nhờ luật sư hỗ trợ.
- b. BTV nhắc nhở phải có chương trình bảo trì, hay 1 văn bản xác nhận rằng công xã Oslo sẽ lo tất cả mọi bảo trì, trước khi một vài công việc như làm móng, đặt TĐ được khởi công. UB sẽ tiếp xúc với công xã Oslo về việc này trong thời gian tới đây, để không làm chậm trễ tiến trình xây cất.

8. Sự tham gia của BTV trong giai đoạn làm việc tiếp theo: ông Thor và Arild sẽ liên lạc thường xuyên với nhau, để BTV được thông đạt về tất cả các chương trình.

Biên bản được phê chuẩn ngày 16 tháng 4, 2013

Duc Hoa Nguyen (đã ký tên)

Arild Haugli (đã ký tên)

Thanh Tien Nguyen (đã ký tên)

Elisabeth S. Koren (đã ký tên)

Espen Wæhle (đã ký tên)

hor Sandborg (đã ký tên)